



中国旅游研究院  
China Tourism Academy

# 中韩旅游投资合作:特点和建议 한중 여행 투자 합작:특징 및 건의

李仲广 产业所所长 副研究员 博士  
이중광 산업소소장 부연구원 박사

2013-05-21 韩国文化观光研究院  
2013-05-21 한국문화관광연구원

# 主要内容

## 주요내용

- 一、中韩旅游投资合作的特点
- 一、한중 여행 투자合作的 특징
- 二、中韩旅游投资合作的建议
- 二、한중 여행 투자合作的 건의



一、中韩旅游投资合作的特点

一、한중 여행 투자 합작의 특징



- 1、旅游投资合作增多，是中韩双向投资的先行者。
- 1、 여행 투자의 합작은 계속 늘어나고 있으며, 이것이 바로 한중 쌍방향 투자의 선구자입니다.
- 上海绿地控股集团斥资9亿美元投资韩国济州岛健康旅游城项目、复星医药投资购买韩国SDB公司17.65%股权、盛大游戏投资韩国游戏团队，中韩自贸区的政府间谈判也在积极推进。
- 상하이 녹지그룹이 9억 달러의 자금을 한국 제주도 건강관광도시(제주헬스케어타운) 프로젝트에 투자하고, 복성의약회사가 한국 SDB 회사에 투자하여 17.65%의 지분을 사들였으며, 성대게임이 한국의 게임팀에게 투자하고, 한중 자유무역구의 정부간 협상도 적극적으로 추진하고 있습니다.



- 2、旅游投资的地理空间和行业领域不断扩大
- 2、여행 투자의 지리공간과 업종 영역이 계속 확장하고 있습니다.
- 2011-08-08 한국은 전세계에 의료관광을 추천할 첫 번째 지역으로 상하이를 선정하여, 제주헬스케어타운 투자자 설명회를 개최하였습니다.
- 2011-08-08 한국은 전세계에 의료관광을 추천할 첫 번째 지역으로 상하이를 선정하여, 제주헬스케어타운 투자자 설명회를 개최하였습니다.
- 2011-11 한국 투자 무역 여행 설명회에서 한국 무역 투자 및 관광 여행 부서는 현지의 우세 투자 산업과 풍부한 관광자원을 상세히 소개하였으며, 투자자와 시민들로 하여금 한국에 투자하고 관광하도록 초청하였습니다. 해남 군화원(海南郡花园) 관광구와 내장산(内藏山)리조트, 이 2가지 대규모 관광 개발 프로젝트에 대해 구체적으로 소개하였습니다.
- 此外还有蔚山广域市江东海洋复合旅游休闲城市、仁川未来城、庆尚北道和庆州的旅游行业和养老产业、江原道《冬季恋歌》旅游项目、新万金观光休闲开发区、济州岛各种旅游新业态。
- 이밖에도 울산광역시 강동권 해양복합 관광휴양도시, 인천미래도시, 경상북도 및 경주의 관광산업과 요양산업, 강원도의 《겨울연가》 관광 프로젝트, 새만금 관광레저개발구, 제주도 각종 관광 뉴 경영 방식이 있습니다.







计划在仁川市龙游-舞衣岛一带建设的旅游城鸟瞰图  
인천시 용유-무의도 일대에 건설을 계획하고 있는 관광시 조감도.



- 韩国的投资合作扩大到中国中西部（例如湖北省）等地旅游项目。2011年11月26日下午，韩国投资旅游推介会在郑州国际会展中心举行。
- 한국의 투자 합작은 중국의 중서부(예 : 호북성) 등 지역의 관광 프로젝트로까지 확대되었습니다. 2011년 11월 26일 오후 한국 투자 관광 설명회가 중국 정주 국제 컨벤션 센터에서 개최되었습니다.



- 3、两国大企业相继开展跨国旅游投资
- 3、양국의 대기업들은 계속해서 다국적 관광 투자를 전개하고 있습니다.
- 韩国乐天集团投资辽宁东戴河新区推进旅游及城市综合体项目、山东省旅游局已经与韩国HANA和乐天等公司建立战略合作关系。三星公司在中国苏州投资建设金鸡湖新罗酒店。2013年4月，韩国三星爱宝乐园等在北京洽谈业务。
- 한국 롯데그룹은 요녕 동대하(东戴河) 신구에 투자하여 관광 및 도시 종합체 프로젝트를 추진하고 있으며, 산둥성 여유국은 이미 한국 HANA와 롯데 등 회사와 전략적 합작 관계를 수립하였습니다. 삼성회사는 중국 소주에 금계호 신라호텔을 투자하여 건설하였습니다. 2013년 4월 한국 삼성 에버랜드 등은 베이징에서 업무 협상을 하였습니다.
- 2011年12月23日，绿地集团将以综合性地产开发运营商的身份与韩国济州国际自由城市开发中心(JDC)就健康旅游城项目达成了初步合作意向。2012年06月，国旅将投资开发韩国庆南道旅游业，规模达3亿美金。国旅和当地政府计划将在庆南道统营和南海海边建设大规模酒店和娱乐设施。
- 2011년 12월 23일 녹지그룹은 종합성 부동산 개발 기업으로서 한국 제주국제자유도시개발센터(JDC)와 제주헬스케어타운 프로젝트에 대해 초보적인 합작 의향을 달성하였습니다. 2012년 6월 중국국제여행총회사가 한국 경상남도 여행업 개발에 투자하려는 규모가 3억 달러에 달합니다. 중국국제여행총회사는 현지 정부와 함께 경상남도 통영과 남해 해변에 대규모 호텔과 오락시설을 건설할 계획입니다.



- 4、中韩旅游投资合作潜力巨大
- 4、한중 여행 투자 합작의 잠재력은 매우 큼니다.
- 许多韩国地方介绍说，“我们并不需要建设工厂”，欢迎旅游业、服务业的投资。
- 한국의 많은 지방들은 소개하면서 “우리는 공장 건설이 필요한 것이 아닙니다.”, 여행업, 서비스업의 투자를 환영한다고 말합니다.
- 2010年韩投资促进中心中国总部成立，认为旅游、新能源以及私募基金将成为韩国目前最具投资价值的领域。
- 2010년 한국 투자 촉진 센터 중국 본부가 설립되었으며, 관광, 신재생에너지, 사모펀드가 한국에서 현재 가장 투자 가치가 있는 분야라고 보고 있습니다.
- 2011年中韩房地产投资交流会的项目包括旅游、休闲、养老、度假以及产业、工业等地产项目。
- 2011년 한중 부동산 투자 교류회의 프로젝트에는 관광, 레저, 요양, 휴양 및 산업, 공업 등 부동산 프로젝트가 포함되어 있습니다.
- 2012韩国投资推介会表明，旅游休闲房地产开发已经成为中国企业在韩国的主要投资领域。中国在韩国的投资主要的投资领域由过去的批发和零售业，扩大到旅游休闲房地产、重装备制造业和软件等行业。
- 2012년 한국 투자 설명회에 따르면, 관광레저 부동산 개발은 이미 중국 기업의 한국에서의 주요 투자 영역이 되었습니다. 중국의 한국 투자의 주요 투자 영역은 과거 도매 및 소매업에서 관광레저 부동산, 중장비 제조업 및 소프트웨어 등의 업종으로 확대되었습니다.



- 总之，近几年，在双方的共同推动下，中韩旅游投资合作的加快发展，中韩旅游合作的深化发展已经到了新的阶段。
- 요컨대, 최근 몇년간 쌍방의 공동 추진 하에서 한중 여행 투자合作的 빠른 발전, 한중 여행合作的 심도 깊은 발전은 이미 새로운 단계에 도달하였습니다.



## 二、中韩旅游投资合作的建议

## 二、한중 여행 투자 합작의 건의



- 1、迅速形成中韩旅游合作处于新的历史机遇期的共识
- 1、한중 여행 협력이 새로운 역사적 기회를 잡을 시기가 도래하였음을 공통적으로 인식해야 합니다.
- 除了投资领域的合作不断加快，旅游市场、旅游产业等合作也快速发展，进一步促进投资合作。2013年第一季度，有72.3万名中国游客赴韩旅游，同比增加71%，中国将成为韩国最大的旅游客源地。韩国旅游业协会9日表示，韩国内专门承办中国游客赴韩团体旅游业务的旅行社从10年前的56家增至今年5月的179家。目前全韩国用中国银联卡可以提取韩元的自动取款机达到了3万台。
- 투자 분야의 협력이 계속해서 가속화될 뿐만 아니라 관광 시장, 관광산업 등의 협력도 빠르게 발전시켜 투자 협력을 더욱 촉진시켜야 합니다. 2013년도 제1분기에 72.3만 명의 중국인들이 방한관광을 하였는데, 이는 전년동기 대비 71% 증가한 것으로, 중국은 한국의 가장 큰 관광객 시장이 될 것입니다. 한국여행업협회가 9일 발표한 내용에 따르면, 한국 내 중국 단체관광객 유치 전담여행사가 10년 전 56개에서 금년 5월 기준 179개로 늘어났습니다. 현재 한국에서 중국 은련카드를 사용하여 한국돈을 인출할 수 있는 ATM기계가 3만대입니다.





- 2、构建中韩旅游平稳较快发展的新机制
- 2、한중관광이 안정되고 빠르게 발전할 수 있는 새로운 메커니즘을 구축해야 합니다.
- 针对中韩旅游交流合作快速发展，需要进一步加强两国政府部门和旅游主管部门在日程的关注，并引导社会关注。应完善中韩旅游合作常态化的保证机制，以保证其得到更多关注和支持。目前，中韩双方交流机制和平台较多，例如韩国投资促进中心与中国商务部的年度会议，旅游领域的合作交流平台亟待启动。
- 양국 정부 부서와 관광 담당 부서가 한중 관광 교류 협력의 빠른 발전에 대한 관심을 더욱 강화해야 하며, 또한 사회의 관심도 이끌어내야 합니다. 한중 여행 합작 상태화(常态化)를 보장할 수 있는 메커니즘을 완성시켜 더 많은 관심과 지지를 확보해야 합니다. 현재 한국투자촉진센터와 중국 상무부의 연간회의 등 한중 쌍방 교류의 메커니즘과 플랫폼이 비교적 많으므로, 관광 분야의 합작 교류 플랫폼의 시급한 시행이 필요합니다.



- 3、两国旅游学术机构扩大合作势在必行
- 3、양국 관광 학술 기구의 합작 확대도 피할 수 없는 추세입니다.
- 中韩旅游投资合作需要直面存在的问题。例如，服务业跟不上市场发展。另外，由于担心中国百通集团、马来西亚成功集团、韩国乐天集团等建设的度假村对环境造成威胁，或过度开发房地产，济州当地多个公民组织一直对项目公开表示反对。而韩国媒体也开始在这一话题上投入越来越多的关注。这些问题，都需要双方在合适的场合共同研讨，为企业和政府决策提供有益参考。
- 한중 여행 투자 합작은 현존하는 문제를 직시해야 합니다. 예를 들어, 서비스업은 시장의 발전에 뒤떨어지고 있습니다. 이밖에 중국 백통그룹, 말레이시아 성공그룹, 한국 롯데그룹 등이 건설하는 리조트가 환경에 대한 위협을 줄 수 있다는 우려 혹은 과도한 부동산 개발에 대한 우려로 인해 제주도 현지의 많은 시민조직들이 계속해서 프로젝트에 대해 공개적으로 반대하고 있습니다. 한국 매체들도 이 주제에 대해 점점 더 많은 관심을 가지기 시작하였습니다. 이런 문제들에 대해 쌍방은 적당한 장소에서 공동으로 연구토론하여 기업과 정부의 결정에 대한 유익한 참고를 제공해야 합니다.



- 4、进一步推动中韩旅游研究合作，为中韩旅游产业合作贡献力量
- 4、한중 관광 연구合作的 추진을 진일보시켜 한중 관광산업 협업을 위해 역량을 기여해야 합니다.
- (1) 在经常走动中扩大影响，即在坚持双方经常走动，强化信任关系的基础上，适时发挥双方合作的影响；
- (1) 빈번히 교류하여 영향력을 확대시킵니다. 즉 쌍방의 빈번한 교류를 지속하여 신뢰관계를 강화시키는 기초 위에서 시의적절하게 쌍방 협업을 영향력을 발휘합니다.
- (2) 在学术交流中为行业提供合作平台。将研讨会年度主题、参与人员、主办协办机构等适当扩大，持续发布中韩旅游发展年度报告，以学术研讨为基础构建两国旅游交流的重要平台。
- (2) 학술 교류 중에 업계에게 협업 플랫폼을 제공합니다. 세미나의 주제, 참가인원, 주최기구, 협력기구 등을 적절히 확대시켜 지속적으로 한중 관광 발전 년도 보고를 발표하고, 학술적 연구토론을 기초로 하여 양국 관광 교류의 중요한 플랫폼을 구축합니다.
- (3) 丰富双方在学术研讨、专业服务等领域的合作内容。共同开展主题会议、研究项目、服务认证、行业奖励等方面的合作。
- (3) 쌍방이 학술적 연구토론, 전문 서비스 등 분야에서의 협업내용을 다양화합니다. 주제회의, 연구 프로젝트, 서비스 인증, 업계 인센티브 등 방면의 협업을 공동으로 전개합니다.





中国旅游研究院  
China Tourism Academy

•谢谢!  
•감사합니다!